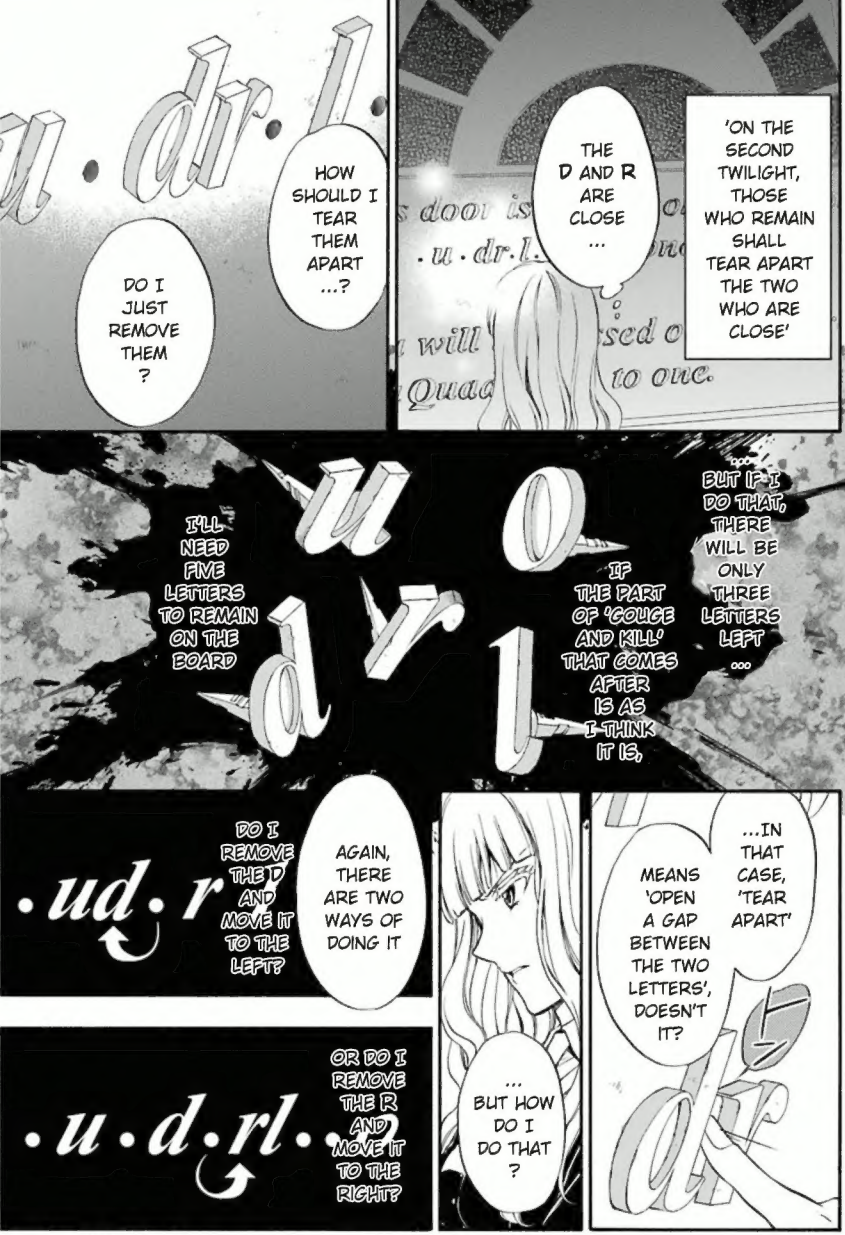
Chapter 35
Fateful Day

THIS RELIEF WAS THE ONLY THING THAT GENJI POLISHED HIMSELF
... WHICH REMINDS ME, WHEN MAJOR CLEANINGS OF THE CHAPEL WERE DONE,
I FOUND IT STRANGE THAT HE DIDN'T LEAVE THIS TASK TO THE YOUNGER SERVANTS, BUT ...
... HM?
IF THERE IS A DEVICE IN THIS RELIEF,
IT'S ONLY NATURAL THAT HE WOULD NOT LET ANYONE CARELESSLY GET NEAR IT, HUH
... THIS LETTER
DON'T TELL ME THAT ...

YOU COULDN'T OFFER A SACRIFICE ...
OTHERWISE,
...
NO,
IT HAD TO BE LIKE THIS
!
THIS IS A KEY ...!
AS I THOUGHT ...
'ON THE FIRST TWILIGHT, OFFER THE SIX CHOSEN BY THE KEY AS SACRIFICES'
THIS IS THE FIRST SACRIFICE ...
NOW I JUST NEED TO KEEP REMOVING
THE SIX INDICATED BY THE KEY ... THE LETERS OF 'QILIAN' ...

door is open
I NEED TO SACRIFICE ONE OF THE L'S, BUT ...
... HMU
WHICH ONE OF THE TWO SHOULD I SACRIFICE ...?
うーむ
... WELL,
THERE ARE ONLY TWO
... IF I MAKE A MISTAKE, I CAN JUST TRY THE OTHER ONE ...
... WITH THIS,
THE FIRST TWILIGHT IS FINISHED
... NEXT UP IS THE SECOND TWILIGHT ...
アアアア


'ON THE SECOND TWILIGHT, THOSE WHO REMAIN SHALL TEAR APART THE TWO WHO ARE CLOSE'
THE D AND R ARE CLOSE ...
HOW SHOULD I TEAR THEM APART ...?
DO I JUST REMOVE THEM ?
BUT IF I DO THAT, THERE WILL BE ONLY THREE LETTERS LEFT ...
IF THE PART OF 'GOUGE AND KILL' THAT COMES AFTER IS AS I THINK IT IS,
I'LL NEED FIVE LETTERS TO REMAIN ON THE BOARD
...IN THAT CASE, 'TEAR APART' MEANS 'OPEN A GAP BETWEEN THE TWO LETTERS', DOESN'T IT?
... BUT HOW DO I DO THAT ?
AGAIN, THERE ARE TWO WAYS OF DOING IT
DO I REMOVE THE D AND MOVE IT TO THE LEFT?
OR DO I REMOVE THE R AND MOVE IT TO THE RIGHT?

IT'S THE LEFT ONE ...!
THE ONE I SHOULD REMOVE IS NOT THE RIGHT ONE ...
IT'S NOT LIKE THIS.
I MADE A MISTAKE WITH THE L EARLIER
.....
... NO
IF YOU LINE IT UP THIS WAY,
AND IF THE R IS MOVED TO THE RIGHT ...
IT BECOMES LIKE THIS ...!

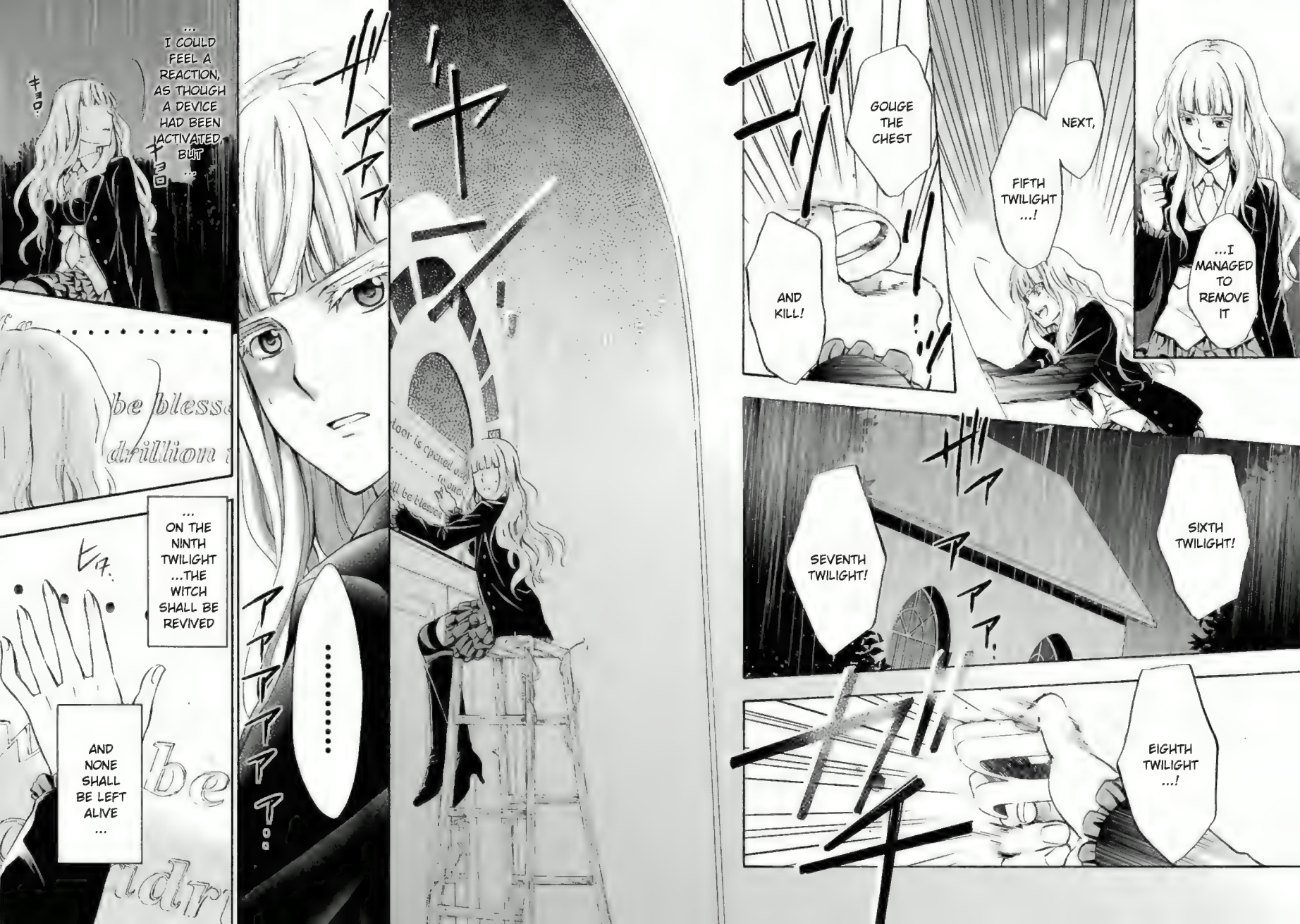
'ON THE THIRD TWILIGHT, THOSE WHO REMAIN SHALL PRAISE MY NOBLE NAME'
NOW, THE NEXT STEP IS ...
... ALRIGHT
• u • d • r • l • o • to
THAT I HAVE TO DO SOMETHING WITH THE REMAINING LETTERS ...
... THIS PROBABLY MEANS
KU ...
'PRAISE MY NAME' ...
AFTER COMING THIS FAR, NOW I'M STUCK WITH THE RIDDLE ...
HOW CAN THESE FIVE LETTERS PRAISE THIS NAME OF HIS ...!?
THEN, WHAT DO THE D, R, L AND O MEAN ?
IS THE U THE INITIAL OF USHIROMIYA ...?
THAT PERSON'S NAME IS USHIROMIYA KINZO ...

COULD IT BE THAT THE R AND O... STAND FOR ROKKENJIMA?
KINZO, THE MASTER OF ROKKEN-JIMA ...
NO, IT'S NOT THAT
THERE ARE NOT NEARLY ENOUGH LETTERS ...
UUUHHM
THERE'S NOT A WHOLE LOT OF COMBINATIONS YOU CAN MAKE WITH FIVE LETTERS. ...
u.d.r.l.o
LET ME TRY TESTING A BIT
... FOR NOW,
. . d . r . l . o .
ASSUMING THE U STANDS FOR USHIROMIYA ...
...

DOES THAT MEAN THAT I HAVE TO MAKE SOMETHING WITH THE REMAINING FOUR LETTERS ...!?
THAT'S AN IDEA WITHOUT ANY BASE ...
HOWEVER, IT'S LIKE A FLASH OF DIVINE INSPIRATION ...!
D, R,
L, O ...
D ...
R, O
... L
...LORD...
LORD [卿] ...

'U'! USHIROMIYA !
'L-O-R-D'! LORD!
HOW ABOUT THIS ...!!?
WELL ... NEXT IS THE PART OF 'GOUGE AND KILL', BUT ...
ON THE FOURTH TWILIGHT, GOUGE THE HEAD AND KILL. ON THE FIFTH TWILIGHT, GOUGE THE CHEST AND KILL. ON THE SIXTH TWILIGHT, GOUGE THE STOMACH AND KILL. ON THE SEVENTH TWILIGHT, GOUGE THE KNEE AND KILL. ON THE EIGHTH TWILIGHT, GOUGE THE LEG AND KILL.
THIS PROBABLY MEANS THAT I HAVE TO EXTRACT THE KEYS WHILE SCREWING AND TURNING THEM

MEANS THE ORDER IS FROM THE LETTER-KEYS ON THE LEFT TO THE RIGHT ONES
•l•o•r•d•u•
HEAD
CHEST
STOMACH
KNEE
LEG
GOING FROM HEAD TO LEG
SINCE THEY ARE KEYS, I WON'T BE ABLE TO TURN THEM IF THEY ARE IN THE WRONG PLACE …
ON THE FOURTH TWILIGHT,
GOUGE THE HEAD AND KILL …
I CAN GOUGE IT …!
BUT IT TURNS …


...
I COULD FEEL A REACTION, AS THOUGH A DEVICE HAD BEEN ACTIVATED, BUT ...
...
ON THE NINTH TWILIGHT ...THE WITCH SHALL BE REVIVED
AND NONE SHALL BE LEFT ALIVE ...
GOUGE THE CHEST
AND KILL!
NEXT,
FIFTH TWILIGHT ...!
...I MANAGED TO REMOVE IT
SEVENTH TWILIGHT!
SIXTH TWILIGHT!
EIGHTH TWILIGHT ...!

ON THE TENTH TWILIGHT,
THE JOURNEY SHALL END
AND YOU SHALL REACH THE VILLAGE WHERE THE GOLD DWELLS...
... DOES THIS MEAN THAT THE WITCH,
....THAT I WAS REVIVED ...?
THE DIRECTION THE LION STATUE IS FACING ...

DID KINZO PREPARE SUCH AN EXAGGERATED DEVICE SINCE THE BEGINNING,
WHAT A GREAT DEVICE
WHEN HE STARTED BUILDING THE MANSION ON THIS ISLAND ...?
...
I SEE
I HAVE TO FOLLOW THE DIRECTIONS THE LIONS INDICATE, HUH
...
THIS KINZO

HE REALLY BUILT AN ELABORATE DEVICE ...!
ハシャッ

ブロロロ…
は…
ブロロロロ
…THIS IS
KINZO…!!
THE ENTRANCE TO THE GOLDEN LAND …?

GRANDFATHER'S
... GOLD ...
... SO, DID YOU FIND IT ?
... YES
... AFTER A VERY, VERY LONG TIME, I ARRIVED
... IN THE GOLDEN LAND
WAS THE GOLD THE ONLY THING YOU FOUND ?
YES. AT THAT TIME ...
THE 10 TONS OF GOLD WERE ON THE OTHER SIDE OF A DOOR AT THE END OF THE PASSAGE YOU REACHED AFTER GOING DOWN A STAIRWAY
IT WAS INSIDE A BEAUTIFULLY FURNISHED ROOM, ONE THAT SHOULD BE CALLED A TRUE VIP ROOM

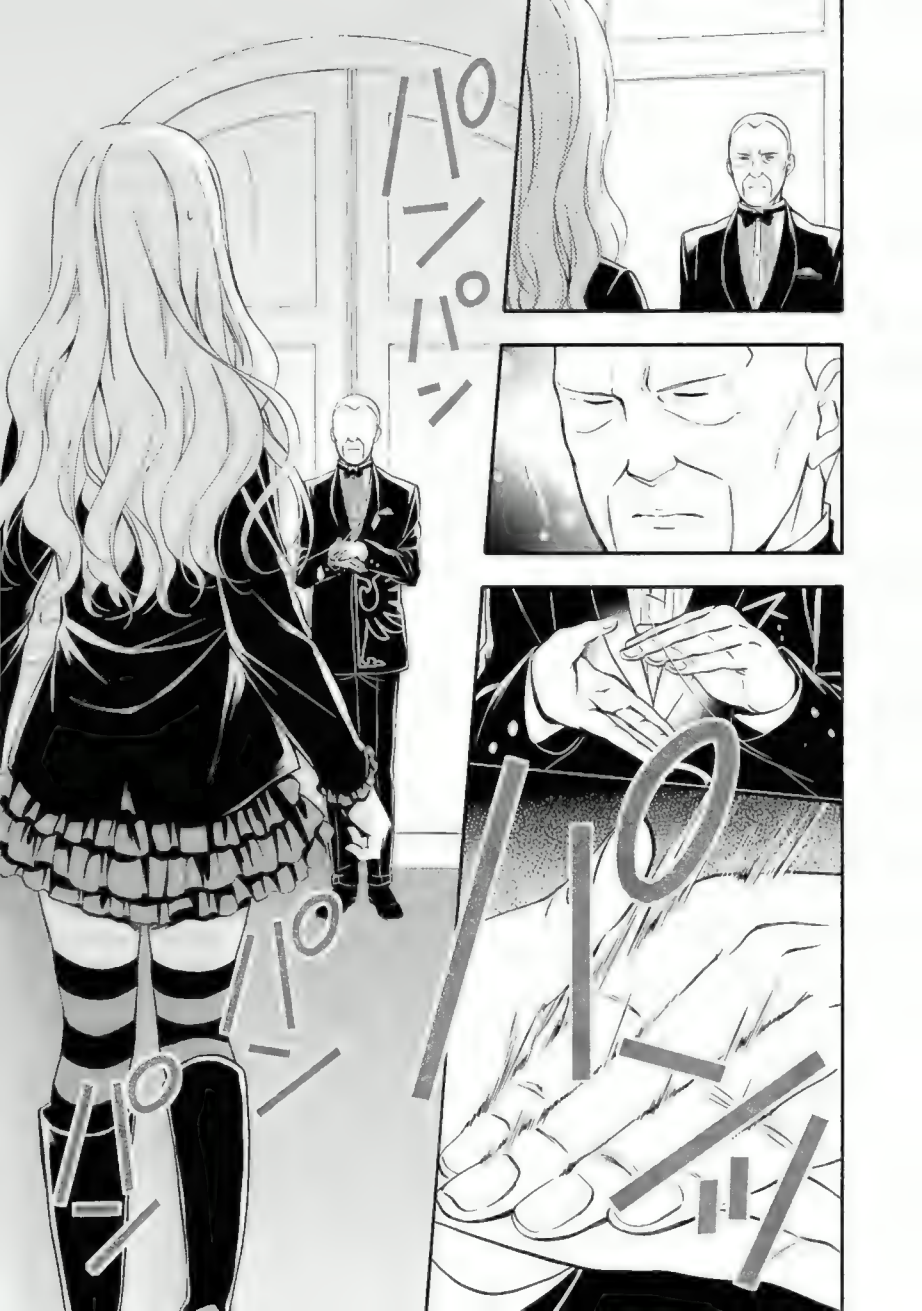
THERE WAS NO WAY NOT TO GET DAZZLED BY THE SIGHT
OF ALL THE GOLD PILED UP ...

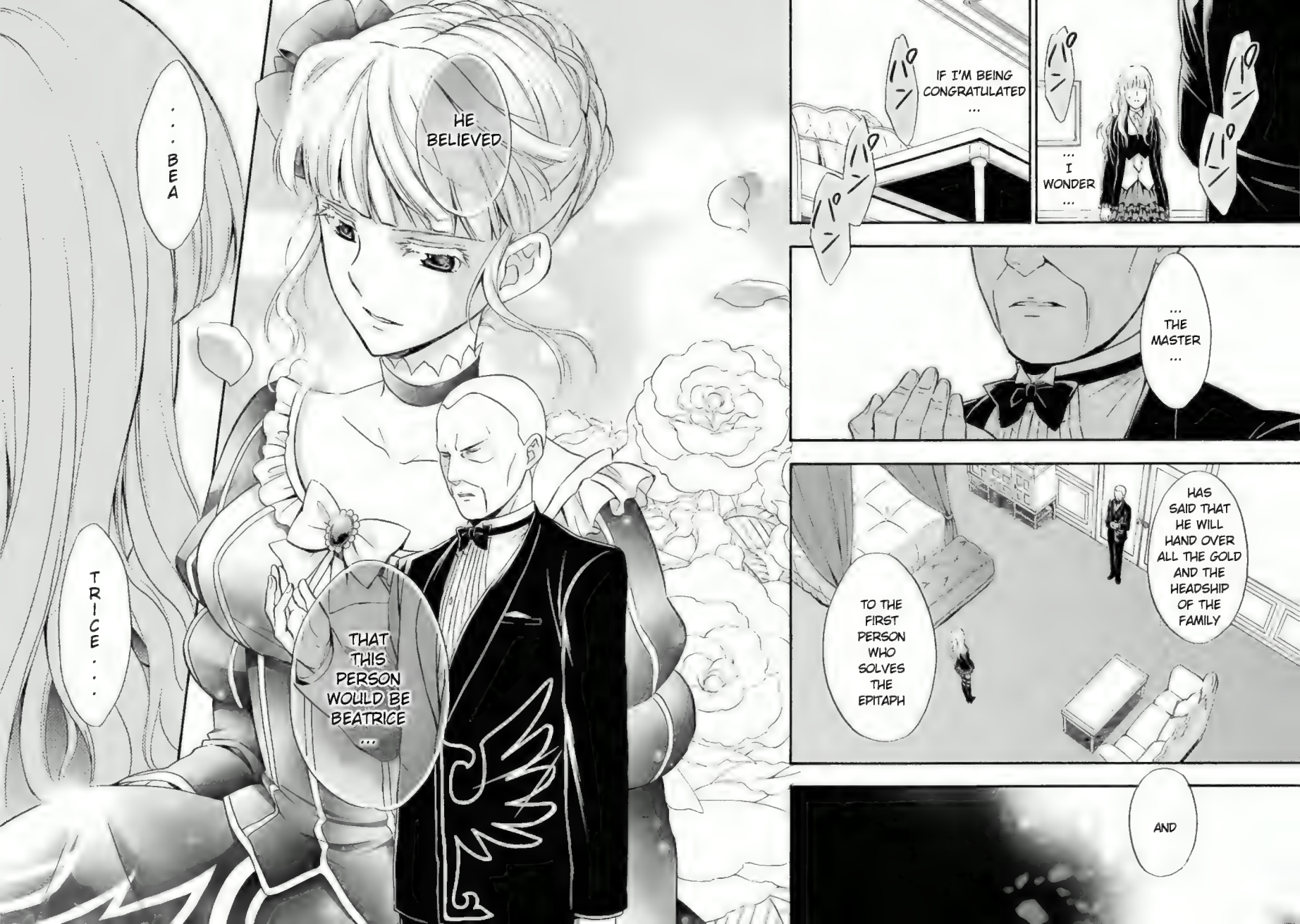
HA.....
HAHA...
...IS THIS
...REAL GOLD...?
HA...
...NOW THAT I'M AT THE END OF THE RIDDLE OF THE EPITAPH,
FROM NOW ON ...?
WHAT SHOULD I DO

THAT I SHOULDN'T HAVE ENTERED, DIDN'T I ...?
I ENDED UP ENTERING A PLACE!
I GUESS ...
ヨッ
キィィィ
FOOTSTEPS ...
コツ
コツ
コツ
DON'T TELL ME IT IS ...
KINZO ...?
... WHO COULD IT BE ...?

KH
.....
WON'T MOVE
.....
BUT MY LEGS
NO...
SHOULD I HIDE AND THEN PRETEND I'VE NEVER BEEN HERE ...?
I'LL GET SCOLDED HARSHLY ...
IF THEY FIND OUT I'M HERE

...YOU...
BY YOUR OWN POWER?
パチ
...DID YOU REACH THIS PLACE
ビリッ
UH...
YEAH...



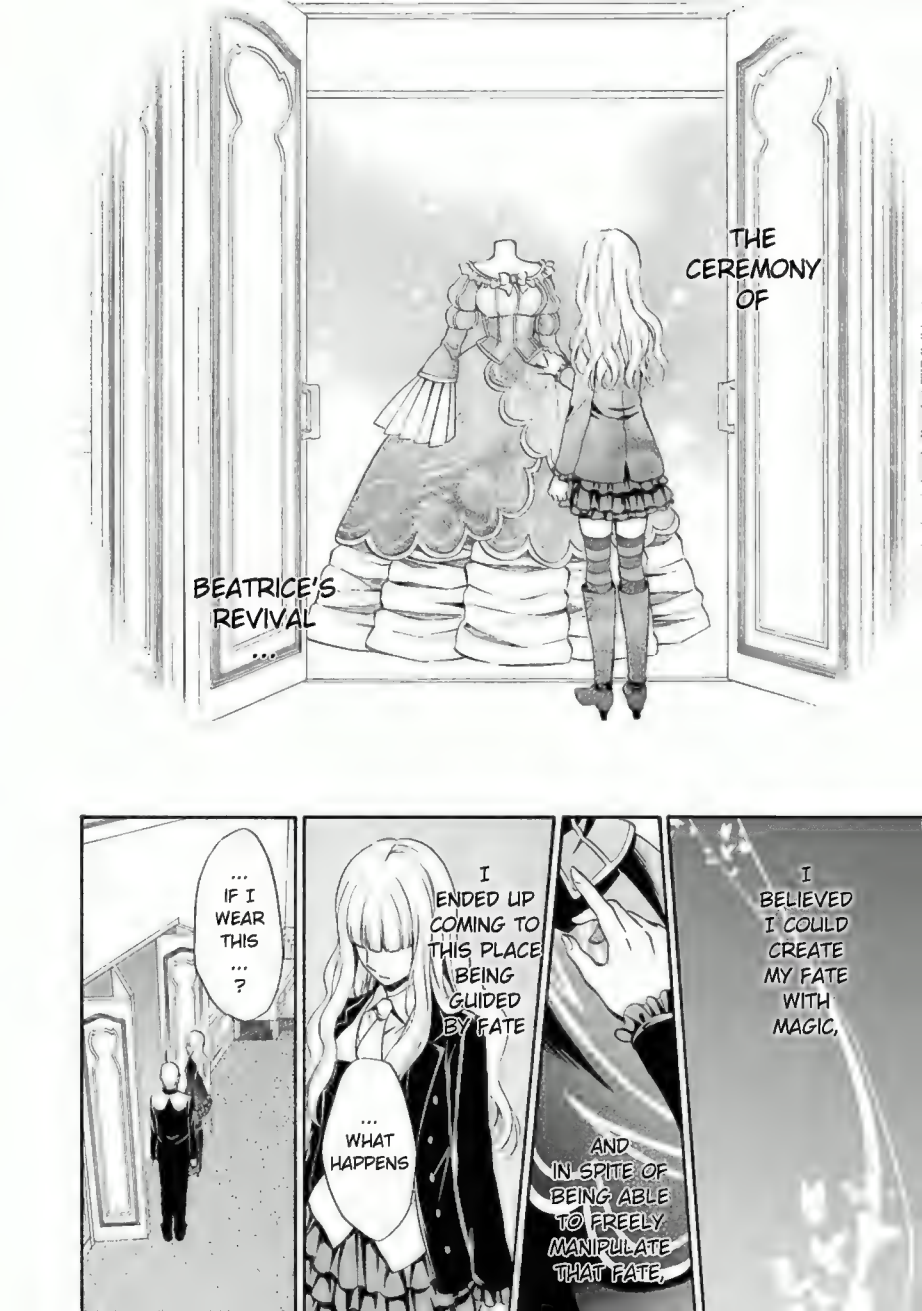

IF I'M BEING CONGRATULATED ...
... I WONDER ...
... THE MASTER ...
HAS SAID THAT HE WILL HAND OVER ALL THE GOLD AND THE HEADSHIP OF THE FAMILY
TO THE FIRST PERSON WHO SOLVES THE EPITAPH
AND
HE BELIEVED
... BEA
TRICE ...
THAT THIS PERSON WOULD BE BEATRICE ...

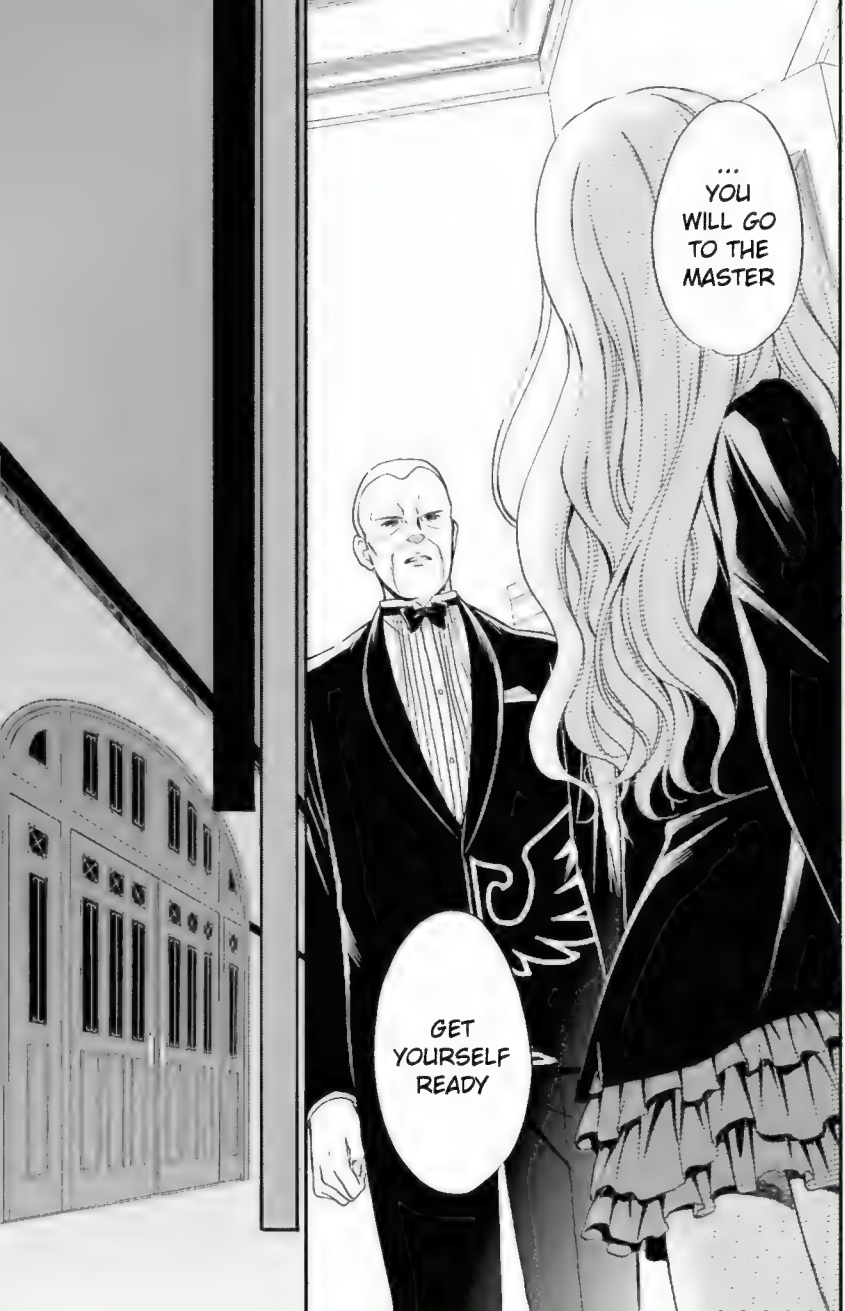
ME ...?
THIS IS FATE
... IT WAS FATE
THAT BROUGHT YOU TO THIS DAY
COME THIS WAY
.....
AH ...
Y... YES...

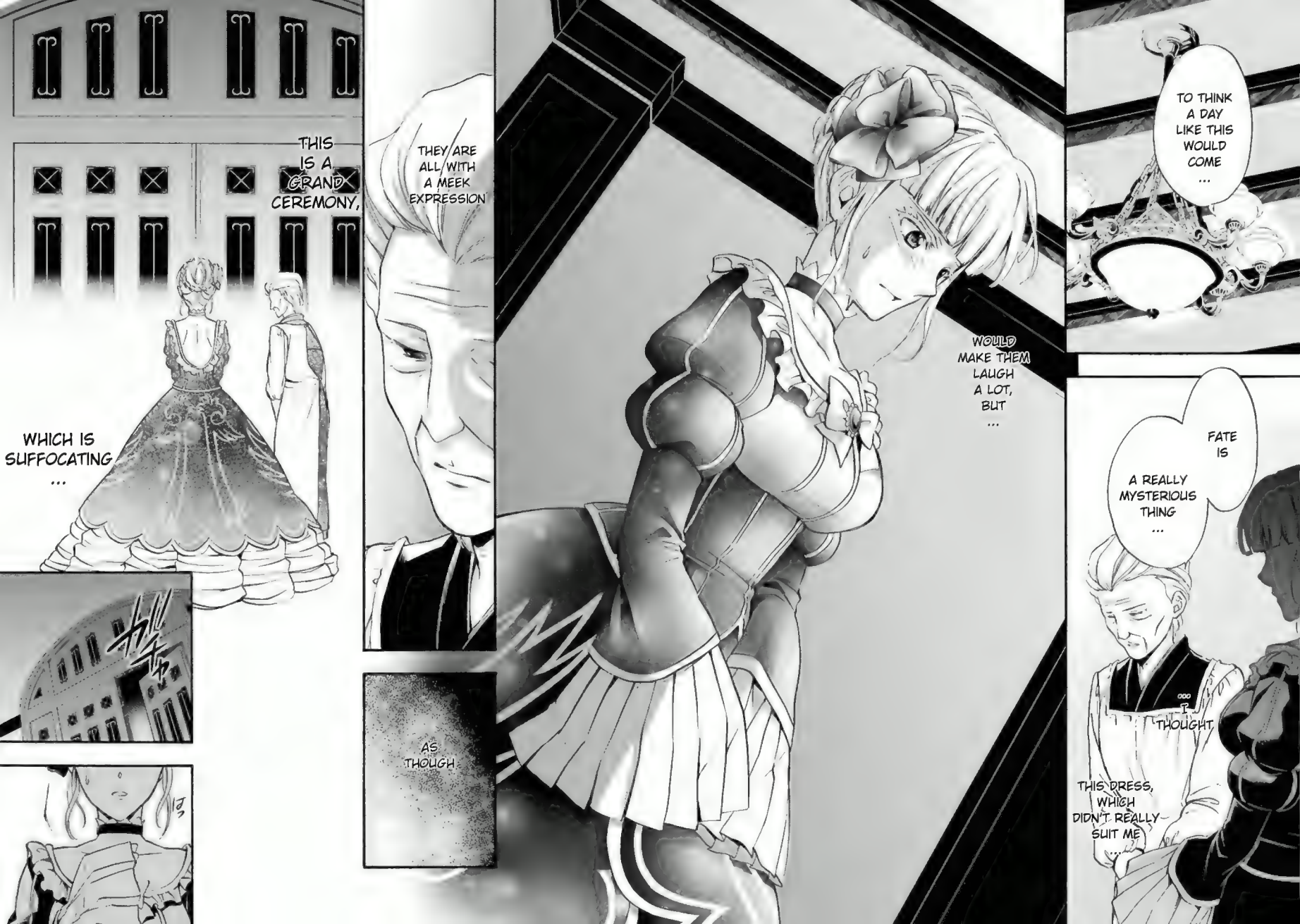
THIS
IS
...

CHANGE INTO THIS
EH
IN THE PAST
... YOU USED TO WEAR THIS
.....
I'VE NEVER WORN A DRESS LIKE THIS
BUT
I UNDERSTAND WHAT THIS MEANS
THIS IS THE DRESS BEATRICE USED TO WEAR IN THE PAST
AND ...
THE MASTER HAS SAID THAT HE WILL HAND OVER ALL THE GOLD AND
THE HEADSHIP OF THE FAMILY TO THE FIRST PERSON WHO SOLVES THE EPITAPH
AND HE BELIEVED THAT THIS PERSON WOULD BE BEATRICE ...
I ...
BY REACHING THIS ROOM,

I WAS ...
A DIFFERENT WITCH, STEALING THE NAME OF THE WITCH
THAT APPEARED IN KINZO'S DELUSIONS
IF I SOLVED THE EPITAPH'S RIDDLE, I WOULD BE ABLE TO ACCOMPLISH MY REVIVAL
... I WAS THE ONE WHO DECIDED IT WOULD GO LIKE THAT ... AND YET
THIS WAS REALLY ...
SUCCEEDED THE POSITION
OF THE REAL BEATRICE,
THE ONE IN THAT PORTRAIT ...


THE CEREMONY OF
BEATRICE'S REVIVAL ...
I BELIEVED I COULD CREATE MY FATE WITH MAGIC,
AND IN SPITE OF BEING ABLE TO FREELY MANIPULATE THAT FATE,
I ENDED UP COMING TO THIS PLACE BEING GUIDED BY FATE
... WHAT HAPPENS
... IF I WEAR THIS ...?


... YOU WILL GO TO THE MASTER
GET YOURSELF READY


THIS IS A GRAND CEREMONY,
WHICH IS SUFFOCATING ...
THEY ARE ALL WITH A MEEK EXPRESSION
AS THOUGH
WOULD MAKE THEM LAUGH A LOT, BUT ...
TO THINK A DAY LIKE THIS WOULD COME ...
FATE IS A REALLY MYSTERIOUS THING ...
I THOUGHT
THIS DRESS, WHICH DIDN'T REALLY SUIT ME ...

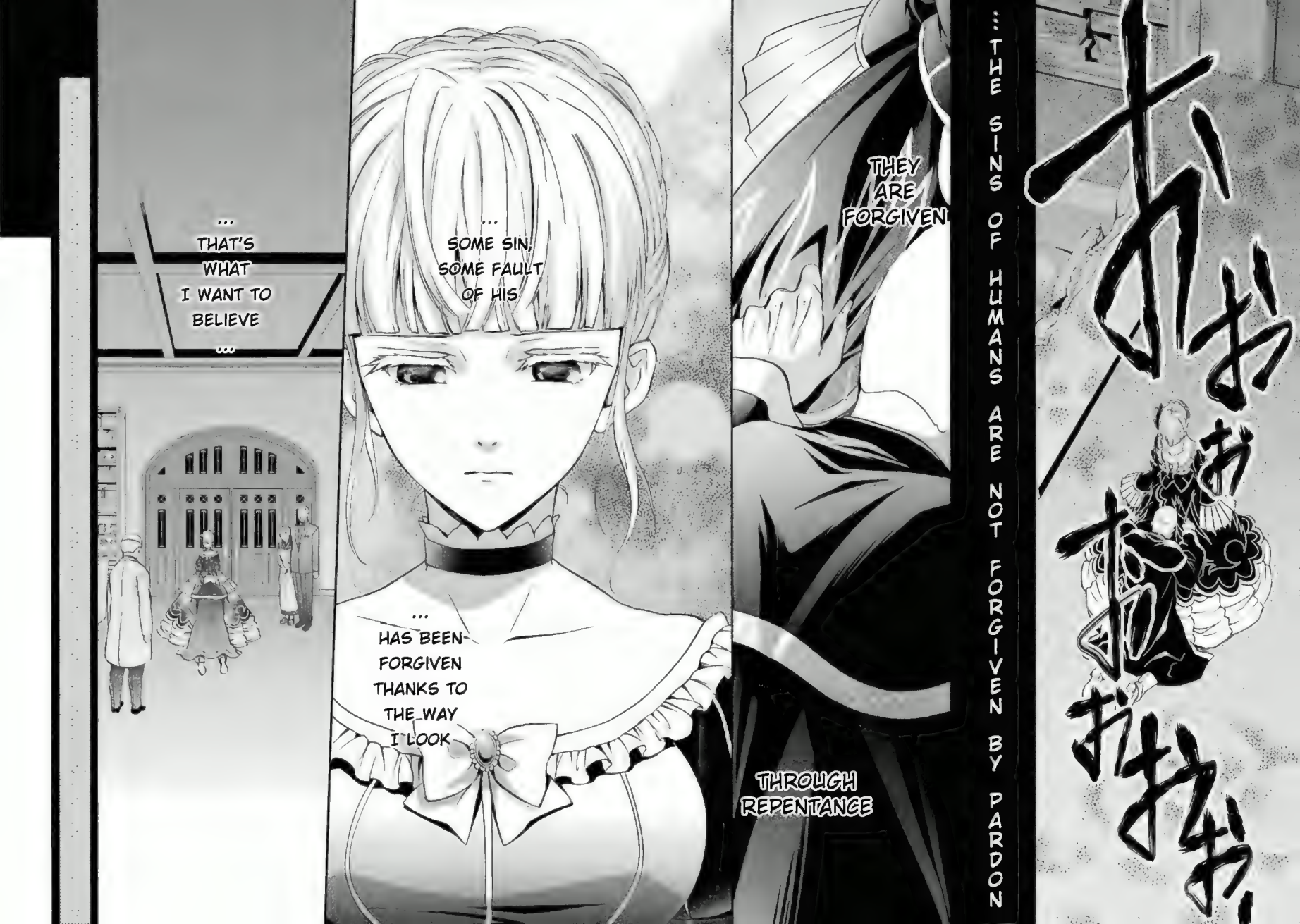
BEATRICE SAMA ...
... PLEASE, ENTER
... WHAT EXPRESSION SHOULD I WEAR ?
HOW SHOULD I GREET HIM ... ?
I HAVE NO CLUE ...
... OOH

SHE IS HERE
KINZO-SAN

...OOH
...OOOOOOOH...
...BEA...
TRICE...

BEATRICE...
ラ ラ ラ
I'M SORRY,
I'M SORRY ...
... I KNEW HOW YOU FELT, AND YET ... HOW COULD I ...
PLEASE, FORGIVE ME ...
I'M SORRY ...
PLEASE FORGIVE ME ...

... THESE WORDS AREN'T DIRECTED AT ME
NO... YOU DON'T EVEN NEED TO FORGIVE ME,
YOU DON'T EVEN NEED TO SAY ANYTHING ...
BUT, NOW, JUST BEING HERE LIKE THIS IS PROBABLY ENOUGH ...
... I,
I JUST WANTED ...
THIS MUST BE HIS TIME OF ATONEMENT
TO APOLOGIZE TO YOU ...!
WOVEN TOGETHER BY A MIRACLE

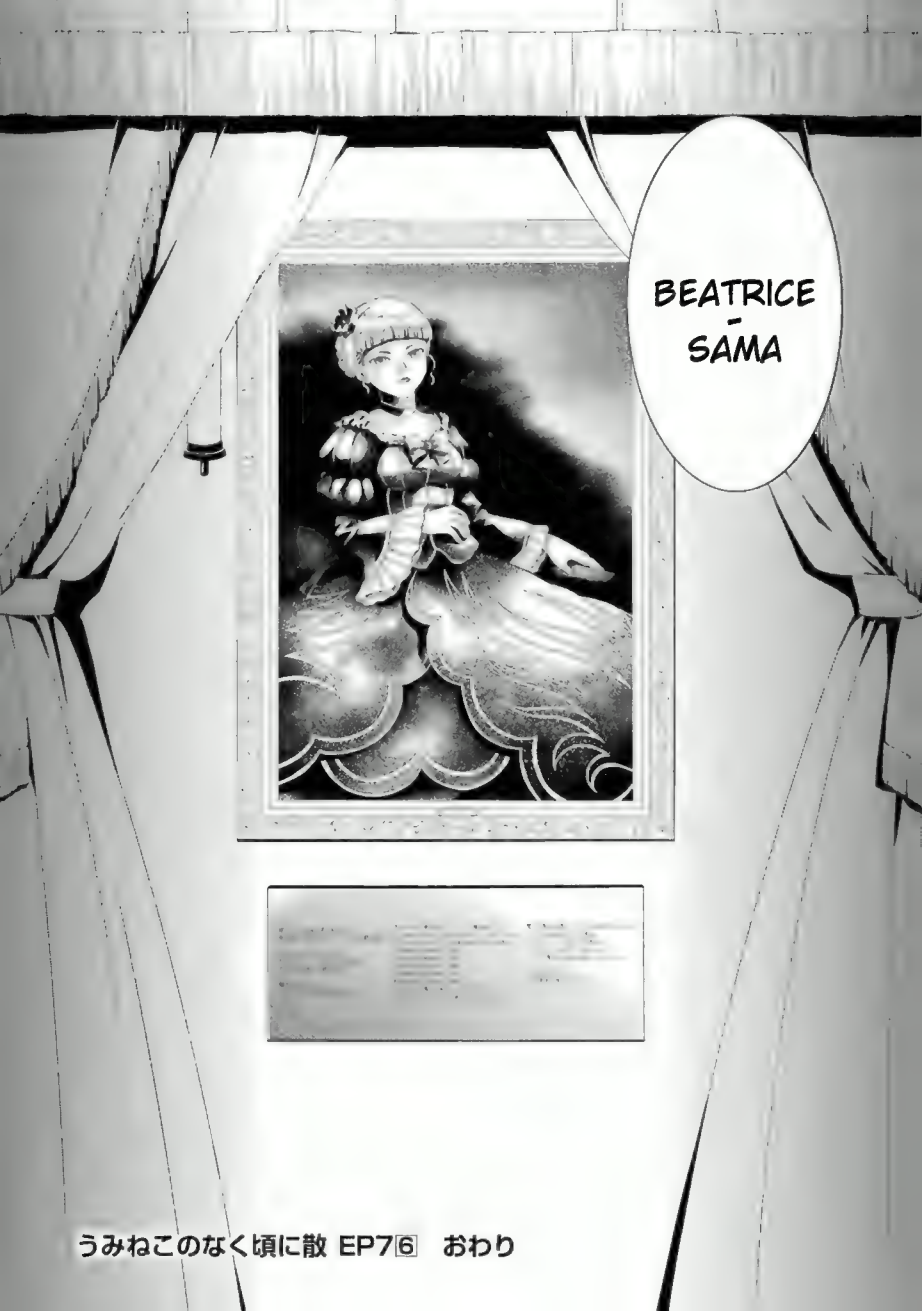

...THE SINS OF HUMANS ARE NOT FORGIVEN BY PARDON
THEY ARE FORGIVEN
THROUGH REPENTANCE
...
SOME SIN, SOME FAULT OF HIS
...
HAS BEEN FORGIVEN THANKS TO THE WAY I LOOK
...
THAT'S WHAT I WANT TO BELIEVE
...

WONDERFUL...
SO YOU WERE ALIVE...
...I'M GLAD...
...PLEASE FORGIVE ME FOR KEEPING THIS A SECRET FROM YOU UNTIL TODAY
DON'T WORRY
...DON'T WORRY, GENJI...
.....?
...THINKING BACK ON THE SINS I COMMITTED,
...ALL THESE DAYS UNTIL TODAY WERE NECESSARY FOR MY ATONEMENT...

HOWEVER,
THERE IS NO DOUBT
THAT TODAY'S MIRACLE WAS A GENUINE ONE
... BY HER OWN POWER,
AND WITHOUT ANYONE'S HELP,
... SHE SOLVED THE EPITAPH BEFORE EVERYONE ELSE
WELL DONE
... YOU MANAGED TO SOLVE THAT DIFFICULT EPITAPH
Y... YES ...
... YEAH
YOUR VOICE ... RESEMBLES YOUR MOTHER'S
... EVEN YOUR FACE
REMINDS ME OF THAT MOTHER AND DAUGHTER ...

BEATRICE'S BLOOD FLOWS THROUGH YOUR VEINS ...
... THERE IS NO DOUBT
. . . . . EH?
YES ... THE TRACES
WHO
OF THE LADY OF KUWADORIAN IN HER YOUTH ARE RIGHT THERE
ARE THEY SAYING I LOOK LIKE ... ?

ARE BEATRICE-SAMA AND THE MASTER
... YOUR PARENTS
... BEATRICE-SAMA
PLEASE, FORGIVE ME FOR KEEPING THIS A SECRET FROM YOU UNTIL NOW
AND YOUR TRUE MOTHER IS
YOUR TRUE FATHER IS THE MASTER ...
HOWEVER
... YOU HAVE BEEN RAISED AS A CHILD WITHOUT PARENTS UNTIL TODAY



うみねこのなく頃に散 EP7[6]　おわり

A GOOD DAY TO YOU, NEXT-HEAD SAMA

.....

GOOD MORNING,
ISN'T IT A NICE WEATHER TODAY?
EXCUSE ME ...
WOULD YOU LIKE SOME TEA?
GOOD NIGHT,
HAVE GOOD DREAMS

.....HAA
WHAT'S WRONG?
NOTHING...

BUT LATELY ...
JESSICA'S BEHAVIOUR HAS BEEN IRREPROACH-ABLE

ISN'T THAT GOOD?
YES, IT IS
IT'S A GOOD THING

... IT IS, BUT
I FEEL A BIT LONELY LIKE THIS

HU HU ... I GUESS I'M JUST BEING SELFISH
.....

Special Thanks!

Original
Work-Supervision:
Ryuukishi07-sama
07th Expansion
Everyone from their Staff

Staff in charge:
Yumura-sama,
Horii-sama
Koizumi-sama

All the assistants
&
You!

ぱっ
ぱっ
... WITHOUT SOMEONE TO PINCH, LION DOESN'T KNOW HOW TO SPEND ALL THAT ENERGY ...
レロ
THE PLACE I WAS PINCHED BEFORE HURTS... I DON'T WANT TO TAKE MORE DAMAGE THAN THIS ...
... I SEE
MY BUTT
I GUESS I NEED TO PROTECT
...HUU...

WTDND
GROUP
Translation: TheAceFrehley
Cleaning: JJ
Typesetting: Chris
http://wtdnd.wordpress.com/